

## Отзыв

официального оппонента, доктора филологических наук Мухторова Зайнидина Мухторовича на диссертационное исследование Хасановой Шахло Рахмоновны на тему «Сопоставительное исследование имен прилагательных в русском и таджикском языках: структура, семантика и функционирование», представленное на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Хасановой Шахло Рахмоновны на тему «Сопоставительное исследование имен прилагательных в русском и таджикском языках: структура, семантика и функционирование» соответствует паспорту научной специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Рассматриваемые в настоящей диссертационной работе вопросы тесно связаны с программами и научно-исследовательскими направлениями.

Изучение грамматического строя языков, их лексических и морфологических систем в рамках сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания в последнее время привлекает внимание как отечественных, так и зарубежных языковедов. В этом плане изучение адъективной лексики таджикского языка, в сравнительно-историческом и типологическом контекстах имеет как теоретическое, так и практическое значение для систематизации и разработки целой морфологической системы таджикского языка. Значимость исследования и изучения имен прилагательных в таджикском языке заключается в его аморфности и сходством с другими частями речи таджикского языка, отсутствием критериев их семантической дифференциации на основе универсальных и специфических признаков. Наряду с этим вопросы сравнительно-исторической грамматики таджикского и русского языков остаются дискуссионными в силу своей неразработанности и отмечаются лишь единичные обращения к данной теме, вследствие чего всестороннее изучение адъективной лексики не исчерпало своей актуальности. Следовательно, актуальность монографического исследования Хасановой Шахло Рахмоновны на тему «Сопоставительное исследование имен прилагательных в русском и таджикском языках: структура, семантика и функционирование» является важным шагом восполнить существующие на сегодняшний день лакуны в изучении имен прилагательных таджикского языка в сравнительно-историческом контексте с русским языком.

Основная цель диссертационного исследования Ш.М. Хасановой заключается в комплексном исследовании деривационного, семантического и функционального потенциалов имен прилагательных русского и таджикского языков в сравнительно-историческом и типологическом аспектах. Для достижения данной цели в диссертационной работе поставлены и решены такие важные задачи как систематизация научной и лексикографической литературы по теме исследования, определение путей становления имени прилагательного как самостоятельной части речи в сопоставляемых языках, выборка адъективов из «Таджикско-русского словаря» и на ее основе составить таджикско-русский словарь адъективной лексики, выявление алломорфных и изоморфных особенностей грамматической системы адъективного класса слов в двух языках, установление деривационного потенциала

адъективных единиц в сопоставляемых языках, проведение семантической таксономии имен прилагательных в двух языках, установление роли лексико-семантических процессов, таких как полисемия, антонимия, синонимия и омонимия, в семантической структуре адъективов.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые проводится комплексное, многоаспектное теоретическое и аналитическое исследование адъективного класса слов таджикского и русского языков в сопоставительном плане. Новизна исследования также обусловлена многогранным и всесторонним изучением всего состава прилагательных таджикского языка, извлеченных из «Таджикско-русского словаря» в отдельный двуязычный словарь адъективной лексики таджикского и русского языков. Наряду с этим, впервые в полном объёме рассматривается деривационный потенциал имен прилагательных таджикского языка и выявляются их соответствия в русском языке, изучается история становления морфологической системы двух языков, в особенности приобретение частеречного статуса адъективной лексикой в сопоставляемых языках.

Теоретическая значимость исследования вытекает из заявленной цели и поставленных задач и состоит в формировании новых и систематизации уже существующих знаний в сопоставительном изучении морфологических систем таджикского и русского языков. Грамматический и семантический векторы исследования адъективной лексики будут способствовать разработке сопоставительной грамматики таджикского и русского языков. Многочисленные аспекты изучения и описания имен прилагательных позволят расширить понимание природы данного класса слов и будут способствовать разработке и обогащению теории частей речи сопоставляемых языков. Сформулированные по результатам исследования выводы позволят восполнить лакуны в теории частей речи двух языков, станут базовым источником при разработке как сопоставительной грамматики русского и таджикского языков, так и грамматики таджикского языка.

Прикладная значимость исследования заключается в том, что составленный на основе собранного языкового материала словарь адъективной лексики таджикского и русского языков послужит основным опорным материалом для создания различного рода лексикографических трудов, в частности, словаря эпитетов, словаря синонимов. Почерпнутый обширный языковой материал может быть использован в преподавании словообразования и морфологии, лексикологии и стилистики, а также теории и практики перевода, в чтении курса современного русского языка и современного таджикского языка. Результаты и выводы данного исследования могут послужить важным подспорьем в разработке и совершенствовании учебных программ по современному русскому языку, русскому языку как иностранному, современному таджикскому языку, стилистике двух исследуемых языков, теории и практике перевода.

Личный вклад соискателя ученой степени заключается в разработке новых положений относительно деривационного, семантического и функционального потенциала имен прилагательных таджикского языка в сопоставлении с прилагательными русского языка, а также в выявлении этапов становления и определение статуса и роли адъективного класса слов в частеречной системе таджикского языка, в установлении критериев адекватного перевода имен прилагательных с одного языка на другой, в проведении семантической таксономии имен прилагательных таджикского языка в сопоставлении с русским языком, а

также в определении количественной репрезентации имен прилагательных в таджикском языке.

В соответствии с заявленной целью и поставленными задачами диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении диссертации обосновывается актуальность темы исследования; определяются степень разработанности темы исследования, связи исследования с научными программами и темами; указываются цель и задачи, объект и предмет, базовые принципы, методологические основы, источники исследования; устанавливается научная новизна исследования, основные положения, выносимые на защиту, теоретическая и практическая значимость исследования и другие научно-методологические атрибуты диссертационного исследования.

Первая глава диссертации под названием «Грамматическая природа имен прилагательных в русском и таджикском языках», состоит из пяти разделов и посвящается широкому спектру вопросов, затрагивающих грамматические аспекты адъективного класса слов, прежде всего теоретическим предпосылкам изучения прилагательных в двух языках, истории их выделения в самостоятельную часть речи. Следует особо отметить, что соискатель в данной главе уделяет особое внимание грамматическим особенностям имен прилагательных в сравниваемых языках, их словообразовательному потенциалу и функциональной омонимичности, что повышает теоретическую значимость работы.

Первый раздел данной главы - «Имя прилагательное в истории лингвистических учений и его место в системе частей речи русского и таджикского языков», содержит экскурс в историю становления частеречной системы и выделения морфологии в качестве составляющей грамматики двух языков. В данном разделе отмечается, что морфологическая система таджикского языка получила свое полное оформление лишь в XX веке и к данной концепции соискатель приводит весьма интересные и научно-обоснованные доводы. Относительно прилагательных соискатель уместно отмечает их дифференциацию на качественные и относительные, а также наличие у них степеней сравнения.

Во втором разделе первой главы под названием «Типология грамматических категорий имени прилагательного в русском и таджикском языках» дается характеристика присущих адъективному классу слов грамматических категорий. Отмечается, что русский язык, будучи флективным языком синтетического строя, обладает разветвленной системой формообразующих, словоизменяющих аффиксов, которые представлены морфологическими показателями различных частей речи и при этом наличие особых флективных форм рода, числа и падежа выделяет русское прилагательное из общей лексической системы. В результате анализа и интерпретации соискателю удалось обосновать тот факт, что таджикский язык «в меньшей степени флективный в древности, чем русский, к настоящему времени утратил флексии в составе всех частей речи, за исключением глагола. Иными словами, прилагательное в современном таджикском языке характеризуется отсутствием важных морфологических признаков, которые отличали бы их в частеречной системе языка.

В третьем разделе первой главы, озаглавленном «Степени качества имен прилагательных в сопоставляемых языках» рассматривается один из универсальных признаков имен прилагательных двух языков – категория степени сравнения. По утверждению соискателя категория степени сравнения является единственной

самостоятельной категорией адъективного класса слов в таджикском языке. Наряду с этим доказан тот факт, что в исследуемых языках качественные прилагательные обладают такими степенями сравнения, как положительная степень, сравнительная степень и превосходная степень и по своей семантике формы сравнения равнозначны в обоих языках.

В четвертом разделе данной главы под названием «Деривационный потенциал имен прилагательных в таджикском и русском языках», соискатель рассматривает словообразовательные типы адъективов таджикского и русского языков и при этом выявляет модели морфологического типа словообразования, а также приводит количественный анализ, на основе которого выявляется количественная репрезентация каждой из выявленных моделей. В качестве базового языкового материала использована картотека прилагательных таджикского языка, собранная методом сплошной выборки из «Таджикско-русского словаря». Результаты тщательного анализа и обработки языкового материала соискателем показывают, что объём используемого лексикографического источника составляет 40.243 словарные статьи, из которых таджикские прилагательные составляют 10.130 единиц, установлено, что четвертая часть лексики таджикского языка, вошедшей в данный словарь, представлена адъективами.

Пятый раздел первой главы под названием «Функциональная омонимичность имен прилагательных и других частей речи в русском и таджикском языках» посвящена одной из актуальнейших проблем современной лингвистики – проблеме переходности в морфологии. Явления переходности в морфологической системе свойственны для грамматического строя и русского и таджикского языков. Соискатель уместно отмечает, что в связи с тем, что грамматический строй таджикского языка отличается аналитизмом, неизменяемость единиц различных частей речи порождает функциональную омонимию. В итоге анализа выявлен тот факт, что в сопоставляемых языках, несмотря на различия в грамматическом строе, компоненты адъективного класса слов развивают функциональную омонимичность с единицами других частей речи. Такая особенность частей речи подтверждает процесс их переходности.

Во второй главе «Семантический потенциал качественных имен прилагательных в русском и таджикском языках», содержащей четыре раздела, рассматриваются теоретические основы изучения семантических возможностей адъективного класса слов, исследуются вопросы системности лексики, проводится лексико-семантический анализ эмпирических и рациональных прилагательных.

В первом разделе данной главы «Теоретические предпосылки изучения семантики имен прилагательных» проводится обзор и систематизация научной литературы, освещающей вопросы семантической природы и таксономии адъективного класса слов в сопоставляемых языках. В качестве наиболее приемлемой для исследования точкой зрения является то, что имя прилагательное может обозначать или «а) качественный признак предмета, вне его отношения к другим предметам, событиям или признакам; или б) признак относительный, обозначающий свойство предмета через отношение к другому признаку, предмету, событию».

Во втором разделе второй главы «Системность лексики. Понятие о лексико-семантической группе» отмечается целесообразность системного изучения лексики. Системная особенность словарного состава обнаруживается, в первую очередь, в выделении слов по отдельным семантически объединенным лексическим группам -

лексико-семантическим парадигмам. В данном разделе лексико-семантическая группа является одним из составляющих компонентов лексико-семантической системы и исследование данных языковых единиц представляет собой наиболее распространенную форму репрезентации лексики как системы.

Третий раздел второй главы «Семантический анализ эмпирических прилагательных» включает в себя пять логически последовательных подразделов, в которых детально рассматриваются различные типы лексико-семантических групп как семантические группы прилагательных зрительного восприятия, семантика прилагательных тактильного восприятия, семантика прилагательных вкусообозначений, семантика прилагательных одорической перцепции, лексико-семантическая группа прилагательных, характеризующих внешний вид человека. Как видим соискателем проведена очень интересная классификация, которая представляет для современной лингвистики особую научную и прикладную значимость.

Четвертый раздел второй главы под названием «Семантика рациональных прилагательных. Лексико-семантическая группа прилагательных, обозначающих черты характера человека» содержит семантический анализ богатого языкового материала, который позволил выявить, что лексический состав сопоставляемых языков очень широко представлен единицами-номинациями качеств и признаков человеческого характера. Семантическая разнородность исследуемых образцов вызвала необходимость их дифференциации на основе компонентного анализа. Было установлено десять ЛСП: в частности, прилагательные, характеризующие 1) отношение человека к самому себе; 2) манеру поведения; 3) волевые качества человека; 4) интеллектуальные способности человека; 5) отношение человека к другим людям; 6) его отношение к труду; 7) нравственную сущность человека; 8) его отношение к вещам, 9) темперамент человека; 10) человека по мнению других людей.

Превалирующая часть прилагательных в рассмотренных в данном разделе десяти семантических объединениях развивают синонимо-антонимические отношения, основанные на биполярной оппозиции тождественных по значению слов. Семантическая оппозиция обусловлена обозначением положительных и отрицательных черт характера человека.

Третья глава «Функциональный потенциал прилагательных в русском и таджикском языках» посвящена изучению семантической структуры адъективных единиц, их функциональных особенностей, специфике их употребления в художественном тексте и адекватности их перевода с одного языка на другой.

В первом разделе третьей главы «Формирование семантической структуры адъективной лексики в русском языке» проводится компонентный анализ выявленных в предыдущей главе доминант лексико-семантических групп и вариантов, в частности, таких их базовых идентификаторов и единиц ближней периферии как «красный», «тяжелый», «теплый», «сочный», «ароматный», «красивый», «скромный», «новый», «большой», «высокий», «хороший», «главный», «маленький». Ценность анализа и интерпретации данного вопроса соискателем рассматривается в том, что в данном значении прилагательное имеет огромную лексическую сочетаемость, будучи определением преимущественно конкретных и вещественных существительных.

Второй раздел третьей главы - «Формирование семантической структуры адъективной лексики в таджикском языке», содержит компонентный анализ единиц,

рассмотренных в предыдущей главе лексико-семантических групп и имеющих наибольшую частотность в таджикском языке, таких адъективов как «асосӣ», «борик», «дурушт», «тез», «хушбӯй», «хуб», «фарбеҳ» и «хароб». Соискателю удалось обосновать, что один из наиболее частотных прилагательных таджикского языка является лексема «асосӣ» (основной), так как по информации, предоставленной Национальным корпусом таджикского языка, частотность данного прилагательного довольно высокая и составляет 29.788 словоупотреблений.

В третьем разделе третьей главы «Функциональные особенности прилагательных русского языка и их таджикских соответствий» выявляются особенности функционирования качественных прилагательных в текстах русских и таджикских художественных произведений, особенности их передачи на другой язык, определяются функции и роль адъективов в речи. По мнению соискателя прилагательное высокий является немотивированным, многозначным, в данном контексте используется в своём основном, номинативном лексико-семантическом варианте лишено коннотации. При этом передача прилагательных русского языка на таджикский в преобладающем большинстве случаев протекает за счёт эквивалентных единиц, но как правило, достигается неполная, контекстуальная эквивалентность.

В четвертом разделе третьей главы под названием «Функционирование прилагательных таджикского языка в художественном тексте и адекватность их перевода» рассматриваются особенности употребления таджикских имен прилагательных в художественном тексте, их семантический потенциал, семантическая структура, лексико-семантические варианты полисемичных лексем. При этом проведенный сопоставительный семантический анализ прилагательных позволил выявить их продуктивность и незаменимость при описании картин природы. В конце данного раздела, опираясь на результаты проведенного исследования соискатель приходит к таким важным и ценным выводам, что качественная природа имени прилагательного способствует более детальному и более красочному изображению действительности.

В заключении приводятся научно-обоснованные и логические выводы, полученные в ходе работы над темой, и определяются задачи на исследования в будущем. В конце заключения диссертации приводятся рекомендации по реализации результатов проведенного исследования.

Несмотря на отмеченные положительные стороны, на страницах диссертационного исследования встречается ряд упущений, на которые необходимо обратить внимание:

1. В части степени изученности научной темы всего в объеме всего лишь двух страниц наряду с перечислением имен исследователей приводится краткий анализ некоторых научных исследований и не полностью раскрывается степень изученности проблемы. Следовательно научная интерпретация вопроса представляется недостаточным и скудным.

2. Во введении диссертации положения, выносимые на защиту, приводятся в более эксплицитной форме в 12 пунктах, что кажется немного излишним и следовало, бы их привести в более сжатой аксиоматичной форме.

3. Определенное количество примеров на различных страницах диссертации приведены без ссылок на источники. При этом автором не соблюдается единый принцип описания и анализа примеров.

4. Источники исследования как в диссертации, так и в автореферате достаточно богаты, и диссертант стремится охватить весь материал, однако в некоторых случаях проводится поверхностный анализ данных источников.

5. Некоторые примеры приведены и проанализированы без сравнения с их переводными вариантами, что и могли повысить научную значимость проведенного исследования.

6. Заключение состоит из 32 пунктов, что является слишком расширенным и разбросанным, когда можно было привести в более сокращенном и сжатом виде.

7. Переводы не всегда приводятся в соответствии, например на странице 280 перевод словосочетания «стройный стан» приводится как «комати мавзунаш», а не «комати мавзун».

8. Работа написана ясным и отчетливым научным языком, но в ней встречаются упущения и погрешности орфографического (стр.: 5, 8, 34, 53, 82, 110, 122, 139, 189, 236,), стилистического (стр.: 4, 6, 23, 46, 87, 116, 194, 219, 267, 306) и технического (стр.: 3, 15, 17, 35, 58, 71, 105, 183, 243, 271) характера.

Указанные замечания не снижают общей неоспоримой теоретической ценности и практической значимости рецензируемой исследовательской работы.

Автореферат, и опубликованные работы полностью отражают основное содержание диссертационного исследования.

В целом, диссертационная работа Хасановой Шахло Рахмоновны на тему «Сопоставительное исследование имен прилагательных в русском и таджикском языках: структура, семантика и функционирование», представленная на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание выполнена на высоком научно-методическом уровне, соответствует требованиям п.31, 33, 34, и 35 Порядка присуждения ученых степеней, утвержденном Постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 июня 2021 года, №267, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по указанной специальности.

Ректор Филиала Сингапурского  
института развития менеджмента  
в городе Душанбе, доктор  
филологических наук

  
Мухторов  
Зайнидин Мухторович

Дата: 14.05.2025  
734003, г. Душанбе, ул. Саид Носир 33  
[mukhtorov67@gmail.com](mailto:mukhtorov67@gmail.com)  
(992) 907801822

